FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

101 — 10

SCHEDULE / TABLEAU No. 1. POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION—NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.

CINQUIÈME RE… DU CANAD…

Province Ontario — District No. 101 Northumberland East — S. District No. 10 — Enumeration District / District du recenseur No. 4 — in / dans Cramahe Township (City, town, village, township or parish. / Cité, ville, village, canton ou paroisse.)

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par Peter Elliott, Enumerator. / Recenseur.

Page 4

| NUMBERED IN THE ORDER OF VISITATION / NUMÉROTÉS DANS L'ORDRE DES VISITES. Dwelling House / Maison habitée | Family, household or institution / Famille, ménage ou institution | RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION. / RÉSIDENCE ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS. Name of each person in family, household or institution. / Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution. | Place of habitation. (Township or parish, city, town or village. Ward or revision district. Street, road, house number. If in city, town or village, the number of the house; if on a farm, the lot and concession. If in Indian reserve, camp, etc., the name of the same.) / Lieu de domicile. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village. Rang ou section et lot ou No. de cadastre pour le canton ou la paroisse. Rue et No. de la maison dans la cité, la ville ou le village. Ou autres détails.) | Sex. / Sexe. | Relationship to head of family or household. / Parenté avec le chef de la famille ou du ménage. | Whether married, widowed or single. / Célibataire, marié ou veuf. | Month of birth. / Mois de naissance. | Year of birth. / Année de naissance. | Age at last birthday. / Age au dernier anniversaire. | CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION. / CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION. Country or place of birth. If in Canada specify province or territory. / Pays ou lieu de naissance. Si le lieu de naissance est le Canada, spécifier la province ou le territoire. | Year of immigration into Canada. / Pour les immigrants ayant immigré au Canada. | Year of naturalization, if formerly an alien. / Pour les étrangers ayant obtenu leur naturalisation. | Racial or tribal origin. / Origine selon la race ou la tribu. | Nationality. / Nationalité. | Religion. / Religion. | PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING. / PROFESSION, EMPLOI, MÉTIER OU MOYEN D'EXISTENCE. Other occupation or trade. / Emploi principal ou métier. | Employment other than at chief occupation, or trade, if any. / Emploi secondaire, outre son emploi principal ou métier, s'il y en a. | Employer. / Patron. | Employee. / Employé. | Working on own account. (See instructions.) / Travaillant à son compte. (Voir instructions.) | WAGE-EARNINGS. / SALAIRES. State whether earnings are for the year, month, week, day, hour, piece, or other term. / Mentionner si le salaire est pour l'année, le mois, la semaine, le jour, l'heure, la pièce ou autre terme. | Weeks employed in 1910. / Nombre de semaines de travail en 1910. | Weekly earnings when employed. / Salaire hebdomadaire quand on travaille. | Hours of ordinary time per week. / Heures de travail régulier par semaine. | Hours of overtime per week, if any. / Heures de travail supplémentaire par semaine, s'il y a lieu. | Total earnings in 1910 from occupation, if any. / Total des salaires en 1910 pour cet emploi, s'il y a lieu. | Total earnings in 1910 from other occupation, if any. / Total des salaires en 1910 pour autre emploi, s'il y a lieu. | Have of earnings put by in 1910. / Epargnes faites en 1910. | INSURANCE HELD AT DATE— / ASSURANCE EN VIGUEUR A DATE— Ordinary life. / Vie ordinaire. | Weekly payments. / Versements hebdomadaires. | Cost of insurance for twenty years. / Coût de l'assurance pour vingt ans. | EDUCATION AND LANGUAGE OF EACH PERSON FIVE YEARS OF AGE AND OVER. / INSTRUCTION ET LANGUE DE CHAQUE PERSONNE DE CINQ ANS ET PLUS. Months at school in 1910. / Mois d'école en 1910. | Can read. / Sait lire. | Can write. / Sait écrire. | Can speak English. / Peut parler l'anglais. | Other languages habitually spoken. / Autres langues parlées habituellement. | Code of education, as follows: Public school, 1; High school, 2; College, 3; None, 4. / Code d'instruction, comme suit: Ecole publique, 1; Ecole supérieure, 2; Collège, 3; Aucune, 4. | INFIRMITY. / INFIRMITÉ. Blind. / Aveugle. | Deaf and dumb. / Sourd et muet. |
|---|---|---